



Il CALCIF- Centro d'Ateneo per la promozione della lingua e della cultura italiana G. e C. Feltrinelli

Parte I

Presentazione breve

Il CALCIF (www.calcif.unimi.it) ha tra le sue finalità istituzionali “ l’attivazione e lo svolgimento -anche in collaborazione con le Facoltà, con le altre strutture dell’Ateneo interessate e con soggetti esterni che operino con le medesime finalità - di attività rivolte alla promozione e allo sviluppo delle conoscenze della lingua e della cultura italiana presso stranieri e italiani” . Il CALCIF, dalla sua istituzione nel 2004, ha organizzato:

-sette edizioni dei *Corsi internazionali di lingua e cultura italiana* a Gargnano (Palazzo Feltrinelli) a cui hanno partecipato un migliaio di studenti stranieri provenienti da tutto il mondo (più di 70 differenti nazionalità). In misura crescente si tratta di studenti che costituiscono un pubblico nuovo ed emergente per lo studio dell’italiano all’estero, provenienti da paesi come l’Angola, Camerun, Cina, Egitto, Giordania, Kazakistan, Mozambico, Nuova Zelanda, Sudan, Thailandia, Vietnam. **L’Università degli studi di Milano, unica tra tutte le Università italiane, eroga ogni anno attraverso il CALCIF ben 60 borse di studio per consentire a studenti stranieri meritevoli di partecipare ai corsi internazionali.**

- sette edizioni dei *corsi di lingua italiana per studenti UE*, in mobilità nell’ambito del *programma Socrates / Erasmus*, nei due semestri di ogni anno accademico (da 8-9 corsi per ogni anno). I corsi sono rivolti a tutte le Facoltà dell’Ateneo.

- dal 2007-8 quattro edizioni di *corsi intensivi di lingua italiana per studenti cinesi* nell’ambito del *programma C.R.U.I “Marco Polo”*, prescritti a tutte le Facoltà dell’ Ateneo o di altre Università italiane. Attualmente 214 studenti cinesi stanno frequentando 10 corsi (livelli A-B del QCERL).



CALCIF - Centro d'Ateneo per la Promozione della Lingua e Cultura Italiana G. e C. Feltrinelli

- dal 2006-7 collabora al **Master Promoitals** (www.promoitals.unimi.it; italianolinguadue@unimi.it), con l'obiettivo di **formare docenti e figure professionali qualificate** che operino in Italia e all'estero nel campo della didattica dell'italiano L2 e della promozione della lingua e cultura italiana. Il Master si fonda per il 90% sull'insegnamento a distanza e **ha ricevuto nel 2009 il LABEL europeo delle lingue**, un riconoscimento assegnato dalla Commissione europea ai progetti più innovativi nell'ambito della formazione linguistica nel settore professionale. Nelle quattro edizioni del Master già concluse hanno partecipato, grazie alla formazione a distanza, anche una ventina di iscritti stranieri, provenienti anche da paesi extraeuropei (Marocco, Brasile, Cina, Giappone).

- **collabora inoltre con numerosi Enti e istituzioni in Italia e all'estero attivando varie tipologie di corsi: corsi di lingua italiana per scopi professionali e lavorativi** per adulti stranieri inseriti nel mondo del lavoro e delle professioni; corsi di lingua e cultura pr approfondire gli aspetti culturali più significativi dell'Italia; corsi monotematici di lingua e cultura, mirati a un pubblico circoscritto (es. la moda, la cucina, l'opera lirica).

Il CALCIF:

- è partner del **Comune di Milano-Polo lingue** per la realizzazione di **corsi di lingua italiana per fini speciali** (sono già stati realizzati corsi di lingua italiana per personale medico e infermieristico straniero presso l'ospedale Sacco);
- è partner del **Comune di Milano- Direzione Centrale Turismo, Marketing territoriale e identità** nell'ambito della **Summer school 2010**, volta a incrementare e migliorare l'accoglienza di professionisti stranieri in vari settori lavorativi, per la realizzazione di **corsi di aggiornamento in Lingua e cultura italiana**;
- è partner della **Direzione dell'Ufficio scolastico regionale** per l'aggiornamento e la formazione di docenti in servizio nella didattica dell'italiano L2;
- è partner dell'**Ufficio scolastico regionale -Area Multilinguismo e internazionalizzazione**, per potenziare l'accoglimento di studenti cinesi sul territorio con l'erogazione di corsi di italiano L2 (**Progetto Cina 2010**).



Il CALCIF ha organizzato nel 2009-10 circa 6000 ore di didattica di lingua italiana a stranieri avvalendosi di docenti esperti e qualificati nell'insegnamento di italiano L2, diplomati nel Master universitario PROMOITALS ("Promozione e insegnamento della lingua e cultura italiana a stranieri" www.promoitals.unimi.it) e insegnanti nei corsi internazionali di Lingua e cultura italiana dell'Università di Milano. Inoltre il CALCIF potrà reclutare tra i laureati del corso di laurea in Mediazione linguistica e culturale i mediatori italiani e stranieri più idonei a svolgere, a seconda del pubblico a cui saranno rivolti i corsi:

- le indispensabili attività di tutoraggio in sinergia con i docenti;
- attività di facilitazione linguistica (tra cui, fondamentale, la semplificazione di testi italiani scritti, orali e trasmessi rivolti a un pubblico straniero e /o a lavoratori stranieri). Tale attività potrà essere svolta anche al di fuori di corsi strutturati ma, per esempio, su richiesta di operatori stranieri in vari settori.

CALCIF e EXPO

Il CALCIF potrà progettare e organizzare, anche in collaborazione con altri Enti e Istituzioni, varie tipologie di corsi di lingua italiana per stranieri in occasione di EXPO.

Si possono individuare alcune **principali tipologie di corsi di italiano per stranieri che potranno essere progettati per EXPO:**

-corsi di lingua e cultura italiana (a partire dal livello intermedio B1-B2): attraverso i corsi di lingua il pubblico straniero approfondirà gli aspetti culturali più significativi dell'Italia (come arte, musica, cinema, teatro ma anche cucina, moda, design). Potranno essere organizzati anche **singoli corsi monotematici di lingua e cultura** aventi per oggetto le **specificità culturali, artistiche, ambientali del territorio lombardo e milanese.**

N.B. Si segnala in particolare l'opportunità di organizzare **corsi sulla lingua della gastronomia e della cucina italiana e regionale, in collaborazione con gli operatori del settore e i Panificatori milanesi. Presso la Casa del Pane, ex caselli daziari di Porta Venezia, dal 2005 è già stata**₃



CALCIF - Centro d'Ateneo per la Promozione della Lingua e Cultura Italiana G. e C. Feltrinelli

avviata una collaborazione l'Associazione Panificatori milanesi e con l'Accademia della Crusca, partner del CALCIF, in occasione della mostra "Lingua e pane d'Italia".

- **corsi intensivi di lingua italiana su vari livelli**, comprensivi di lezione in aula, laboratori, lezioni in aula informatica, e integrati da un'adeguata attività di tutoraggio:

livello principianti (A1-A2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue)

livello intermedio (B1-B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue)

livello avanzato (C1-C2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue)

E' prevista la possibilità di ottenere dopo la conclusione del corso una delle certificazioni riconosciute (CELI, CILS, PLIDA).

Possono essere attivati anche corsi per **gruppi linguistici specifici (es. sinofoni, arabofoni)**.

- **corsi di lingua italiana per fini speciali e per scopi professionali** (a partire dal livello intermedio B1-B2):

Tali corsi comporteranno preliminarmente l'analisi dei bisogni linguistici e comunicativi di **adulti stranieri inseriti nel mondo del lavoro e delle professioni**. Nelle lezioni saranno incluse le abilità orali, le abilità d'ascolto, l'interazione di gruppi, le abilità trasversali, il lessico specifico del settore lavorativo e professionale, la ricognizione degli scambi comunicativi che si svolgono nel contesto lavorativo e delle norme culturali che regolano l'interazione negli ambiti delle professioni specifiche, i turni di parola, le strategie di approssimazione (costruzione di perifrasi e parafrasi) che permettono di agire e comunicare anche con strumenti linguistici limitati.

Tali corsi potranno essere svolti anche presso Aziende o Enti interessati.

E' prevista anche la possibilità di ottenere dopo la conclusione del corso la certificazione **PLIDA italiano commerciale**, in base alla convenzione stipulata da Unimi attraverso il Calcif con la Società Dante Alighieri.

Il Presidente del CALCIF – Prof.ssa Silvia Morgana

silvia.morgana@unimi.it